

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby tych pod Prawem wykupiłby aby usynowienia dostąpilibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby wykupić* tych, którzy byli pod Prawem, abyśmy dostąpili usynowienia.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby (tych) pod Prawem wykupiłby, aby usynowienie odebralibyśmy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby (tych) pod Prawem wykupiłby aby usynowienia dostąpilibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	aby wykupić żyjących pod Prawem i umożliwić nam usynowienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby wykupił tych, którzy <i>byli</i> pod prawem, abyśmy dostąpili usynowienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby tych, którzy pod zakonem byli, wykupił, żebyśmy prawa przysposobienia za synów dostąpili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby te, którzy pod zakonem byli, wykupił, żebyśmy przysposobienia synowskiego dostali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby wykupił tych, którzy podlegali Prawu, byśmy mogli otrzymać przybrane synostwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby wykupił tych, którzy byli pod zakonem, abyśmy usynowienia dostąpili.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	żeby wykupić tych, którzy podlegali Prawu, abyśmy otrzymali przybrane synostwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby uwolnić tych, którzy podlegali Prawu, abyśmy się stali przybranymi dziećmi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	wykupić tych pod Prawem, byśmy mogli dostąpić usynowienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	a posłał go w tym celu, żeby wykupił z niewoli tych, którzy się znajdowali pod mocą Prawa, to jest, aby nas przyjąć jako swoje dzieci.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	aby uwolnić tych, którzy byli pod panowaniem Prawa,

¹⁾ <x>550 3:13</x>

²⁾ Usynowienie, υιοθεσία, określało adopcję z pełnym prawem dziedziczenia.

³⁾ <x>520 8:15</x>; <x>560 1:5</x>

	literacki		abyśmy otrzymali przybrane synostwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	аби викупити тих, що під законом, щоб ми одержали усиновлення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by mógł wykupić tych pod Prawem, abyśmy otrzymali adopcję.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	aby odkupić poddanych temu legalizmowi i w ten sposób sprawić, żebyśmy mogli się stać synami Bożymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby przez nabycie uwolnić tych pod prawem, abyśmy z kolei my dostąpili usynowienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Posłał Go, aby wykupił tych, którzy żyli w niewoli Prawa. Dzięki temu zostaliśmy adoptowani przez Boga i staliśmy się Jego dziećmi.